

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології  
Кафедра лексикології та стилістики англійської мови

Силабус навчальної дисципліни

ПРИНЦИПИ РОБОТИ  
З АНГЛОМОВНИМИ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИМИ ДЖЕРЕЛАМИ

<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
<b>Семестр, рік навчання:</b>	2, 1
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: практичні заняття – 36 годин, самостійна робота – 54 годин
<b>Мова викладання:</b>	англійська
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладач:</b>	<b>Марина Валентинівна Кашуба</b> , к. філол. н., доцент кафедри лексикології та стилістики англійської мови
<b>Контактна інформація:</b>	marina.kashuba68@gmail.com
<b>Робоче місце:</b>	Французький бульвар, 24/26, кафедра лексикології та стилістики англійської мови (ауд. 110)
<b>Консультації:</b>	Консультації за потребою згідно з графіком консультацій
<b>Передреквізити:</b>	Підґрунтям для даної дисципліни є знання англійської мови, що відповідають рівню B2/B2+.
<b>Постреквізити:</b>	Вміння здобувачів вищої освіти добирати необхідну інформацію з лексикографічних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; підготовка до написання курсових та дипломних робіт.
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	Мета навчальної дисципліни полягає у тому, щоб здобувачі вищої освіти отримали знання з теорії та

	практики сучасної англомовної лексикографії та виробили практичні навички роботи з англомовними словниками різних типів.
<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	Завдання навчальної дисципліни полягає у формуванні у здобувачів вищої освіти знань з таких аспектів сучасної англомовної лексикографії, як: базові терміни лексикографії, структура лексикографії, витоки лексикографії, типології словників, та структури словника та словникової статті; а також у формуванні практичних навичок роботи зі словником.
<b>Очікувані результати навчання:</b>	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен <b>знати:</b> базові терміни лексикографії, структуру лексикографії, статус лексикографії, витоки лексикографії, місце лексикографії у системі мовознавчих дисциплін, типології словників, структуру словника та словникової статті; <b>вміти:</b> працювати з англомовними словниками різних типів; знаходити необхідну інформацію у лексикографічних джерелах.
<b>Зміст навчальної дисципліни:</b>	<p style="text-align: center;"><b>Змістовий модуль 1. Сучасна англомовна лексикографія</b></p> <p><b>Тема 1.</b> Лексикографія: між теорією і практикою. Статус лексикографії. Основи лексикографії як лінгвістичної науки, що займається словникарським кодифікуванням лексики англійської мови.</p> <p><b>Тема 2.</b> Базові терміни лексикографії: словник, макроструктура словника, реєстр словника, мікроструктура словника. Лексикографічна концепція. Місце лексикографії у системі мовознавчих дисциплін.</p> <p><b>Тема 3.</b> Витоки англомовної лексикографії. Перші словники. Структура лексикографії.</p> <p><b>Тема 4.</b> Що таке словник? Типи словників та принципи їхньої класифікації. Двомовні та тримовні словники. Тлумачні словники. Термінологічні словники. Фразеологічні словники</p> <p><b>Тема 5.</b> Особливості макро та мікроструктури монологічних та білінгвальних словників англійської мови. Структура словникової статті.</p>
<b>Методи навчання:</b>	<p><b>Словесні:</b> пояснення, бесіда, доповідь, усне опитування</p> <p><b>Практичні:</b> реферат, виконання індивідуальних завдань, конспект, тест, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей</p>

**Рекомендована література:**

**Основна**

1. Гороть Є. І., Малімон Л. К. *Fundamentals of Modern English Lexicology*. Луцьк: Вежа-Друк, 2017. 268 с.
2. Демська О.С. Вступ до лексикографії. К.: Видавничий дім «Києво-Могилянська академія». 2010. 376 с. URL: <https://www.academia.edu>
3. Жуковська В.С. Вступ до корпусної лінгвістики: навчальний посібник. Житомир. Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2013. 142 с.
4. Рудина М.Л. Сучасні аспекти формування іншомовної комунікативної компетентності та навичок перекладу у студентів-філологів. *Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: Мат-ли ІХ Міжнародної науково-практичної конференції*. К.: Аграр Медіа Груп, 2016. С. 335-340

**Додаткова**

1. Семеног О.В. Словник у професійній діяльності ціннісні орієнтири. *Зб. Наук праць ІІІ Міжнародної науково-практичної конференції «Інформаційно-комунікативні технології в сучасній освіті: досвід, проблеми, перспективи*. Львів, 2012. С. 271-274
2. Ціхоцький І., Левчук О. Лексикографічний практикум: навчально -методичний посібник для студентів І курсу філологічного факультету. Львів, 2013. 113 с.
3. Landau S.I. *Dictionaries. The Art and Craft of Lexicography* / Sidney I. Landau. Cambridge: The University Press, 2011. 477p.
4. Osselton N.E. *The Early Development of the English Monolingual Dictionaries (Seventeenth and Early Eighteenth Centuries)* / N.E.Osselton. *The Oxford history of English lexicography* / Ed. by A.P.Cowie. Oxford: Clarendon press. Vol. 2. 2017. P. 131-154.

**Список лексикографічних джерел:**

1. Гороть Є. І., Василенко О. В., Єфремова Н. В., Калиновська І. М., Коляда Е. К., Малімон Л. К., Павлюк А. Б. *Українсько-англійський словник ділової людини*. Луцьк: Вежа-Друк, 2014. 576 с.
2. Гороть Є. І., Гончарук С. В., Малімон Л. К., Павлюк А. Б., Шелудченко С. Б. *Англо-український семантико-словотвірний словник*. Луцьк: Вежа-Друк, 2014. 1024 с.
3. Семенюк А. А., Тарнавська О. М., Олікова М. О. *Словник соціолінгвістичних та етнолінгвістичних*

	<p>термінів. Луцьк: РВВ «Вежа» ВНУ імені Лесі Українки, 2010. 364 с.</p> <p>4. English-Ukrainian Reference Dictionary for Foreigners/ уклад.: Є. І. Гороть, Н. О. Данилюк, І. М. Калиновська [та ін.] ; під керівництвом та за заг. ред. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 500 с.</p> <p>5. Новий українсько-англійський словник / уклад.: Є. І. Гороть, С. В. Гончарук, Л. К. Малімон, О. О. Рогач; за керівництвом та за заг. ред. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 700 с.</p> <p>6. Короткий англо-український фразеологічний словник / уклад.: Є. І. Гороть, Л. К. Малімон. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 72 с.</p> <p>7. Короткий українсько-англійський та англо-український фразеологічний словник / Є. І. Гороть, Л. К. Малімон, А. Б. Павлюк, О. О. Рогач; за керівництвом та заг. ред. проф. Є. І. Гороть. Луцьк: Вежа-Друк, 2016. 204с.</p> <p>8. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Cologne: Könnemann Verlagsgesellschaft MBH, 2019.</p> <p style="text-align: center;"><b>Електронні інформаційні ресурси</b></p> <p>Наукова бібліотека ОНУ: загальний електронний каталог НБ ОНУ: <a href="http://lib.onu.edu.ua/elektronnyj-katalog/">http://lib.onu.edu.ua/elektronnyj-katalog/</a> електронна бібліотека підручників: <a href="http://lib.onu.edu.ua/elektronnaya-biblioteka-uchebnikov/">http://lib.onu.edu.ua/elektronnaya-biblioteka-uchebnikov/</a> навчальні та методичні матеріали: <a href="http://lib.onu.edu.ua/rgf/">http://lib.onu.edu.ua/rgf/</a></p> <p>Електронна бібліотека «УКРАЇНІКА» <a href="http://irbis-nbu.gov.ua">http://irbis-nbu.gov.ua</a> Методика викладання іноземних мов: <a href="http://www.irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe">http://www.irbis-nbu.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbu/cgiirbis_64.exe</a> Електронна бібліотека дисертацій – <a href="https://www.dissercat.com">https://www.dissercat.com</a></p> <p>Сайт бібліотеки ім. В. І. Вернадського : <a href="http://www.nbu.gov.ua/">http://www.nbu.gov.ua/</a></p>
<b>Оцінювання:</b>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, усних доповідей, індивідуальних завдань.</p> <p>Підсумковий контроль: залік.</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль.</p>

	<p>Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»):</b> Відвідування занять Регуляція пропусків</p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="http://poloz-org-osvit-process_2022.pdf">poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<p>Дедлайни та перескладання</p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ і І.І. Мечникова (2020 р.)» (<a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<p>Політика академічної доброчесності</p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="http://polozhennya-antiplagiat-2021.pdf">polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a> (<a href="http://onu.edu.ua">onu.edu.ua</a>))</p>
<p>Використання комп'ютерів/ телефонів на занятті</p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p>Комунікація</p>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>